

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/REG32/2

19 de enero de 1998

(98-0166)

Comité de Acuerdos Comerciales Regionales

Original: inglés

ACUERDO INTERINO ENTRE ESLOVENIA Y LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Comunicación de las Partes

I. ANTECEDENTES SOBRE EL ACUERDO

1. Signatarios y fechas de firma, ratificación y entrada en vigor

El Acuerdo europeo con la República de Eslovenia fue firmado en Luxemburgo el 10 de junio de 1996. En espera de su ratificación por los parlamentos nacionales, un Acuerdo interino, firmado el 11 de noviembre de 1996, aplica las disposiciones sobre comercio y medidas de acompañamiento del Acuerdo europeo desde el 1° de enero de 1997 (DO L344 de 31 de diciembre de 1996).

El Acuerdo interino reemplaza las disposiciones en materia de comercio del Acuerdo de cooperación firmado en abril de 1993 y se ha concluido por un período que finaliza con la entrada en vigor del Acuerdo europeo.

2. Tipo de acuerdo

El Acuerdo interino tiene por objeto crear una zona de libre comercio en un período de transición de seis años como máximo a partir de su entrada en vigor.

Su objetivo es la supresión de los aranceles sobre lo esencial de los intercambios comerciales entre las Partes para los productos abarcados por el Sistema Armonizado (SA). Las disposiciones al respecto figuran en los artículos pertinentes del Acuerdo, así como en sus Anexos y Protocolos.

3. Ámbito

Más concretamente, el Acuerdo se refiere a todos los sectores (capítulos 1 a 97 del SA); los textiles y el vestido, los productos del acero y el carbón y los productos agrícolas transformados se tratan por separado en los Protocolos del Acuerdo.

El comercio del vino se rige por un Reglamento del Consejo sobre el régimen de importación autónomo de la Comunidad Europea (CE) respecto de Croacia, Bosnia-Herzegovina, la República Federativa de Yugoslavia y la Antigua República Yugoslava de Macedonia para 1997. La inclusión de Eslovenia en el contingente arancelario global de 545.000 hl es una medida de transición aplicable hasta que se concluya y entre en vigor un acuerdo independiente sobre el vino y las bebidas alcohólicas.

4. Información comercial

Las importaciones de la Unión Europea (UE) a Eslovenia alcanzaron 5.300 millones de ecus en 1996. Las exportaciones de Eslovenia a la UE ascendieron a 4.200 millones de ecus. Cerca del 65 por ciento del comercio exterior de Eslovenia se realiza con la UE. El equipo eléctrico y de transporte

constituye la mayor parte de las exportaciones de Eslovenia, mientras que las inversiones y los bienes intermedios son los principales productos de importación. En el Anexo I figuran cuadros sobre el comercio de la UE con Eslovenia.

II. DISPOSICIONES RELATIVAS AL COMERCIO

El Acuerdo interino es un acuerdo preferencial, cuyas disposiciones relativas al comercio tienen por objeto el establecimiento de una zona de libre comercio en un período máximo de seis años, sobre una base asimétrica (es decir, una liberalización más rápida por parte de la CE). Establece un marco para la integración progresiva en la CE.

1. Restricciones a la importación

Las disposiciones relativas a la supresión asimétrica y progresiva de las restricciones a la importación para los productos industriales procedentes de la CE o de Eslovenia abarcan casi todos los productos correspondientes a los capítulos 25 a 97 de la Nomenclatura Combinada (en el Anexo I del Acuerdo interino figuran algunas excepciones). Para estos productos los instrumentos comerciales básicos se aplican de la siguiente manera:

1.1 Derechos y cargas

- **CE**

- Se suprimieron el 1º de enero de 1997.
- Anexo II: reducciones progresivas 1º de enero de 1997 - 1º de enero del 2000.

- **Eslovenia**

- Se suprimieron el 1º de enero de 1997.
- Anexo III: reducciones progresivas 1º de enero de 1997 - 1º de enero del 2000.
- Anexo IV: reducciones progresivas 1º de enero de 1997 - 1º de enero del 2001.

1.2 Restricciones cuantitativas

- **CE:** Se suprimieron el 1º de enero de 1997.
- **Eslovenia:** Se suprimieron el 1º de enero de 1997.

Con respecto a los productos agropecuarios, la CE y Eslovenia suprimieron todas las restricciones cuantitativas y medidas de efecto equivalente el 1º de enero de 1997.

La CE aplica a las importaciones de productos agropecuarios procedentes de Eslovenia las concesiones enumeradas en el Anexo VI del Acuerdo interino. Eslovenia aplica a las importaciones procedentes de la CE las concesiones que figuran en el Anexo VII.

1.3 Arancel Exterior Común

No existe ninguna disposición que prevea el establecimiento de un Arancel Exterior Común.

2. Restricciones a la exportación

Las disposiciones relativas a las restricciones a la exportación de productos industriales originarios de la CE o de Eslovenia se aplican a casi todos los productos correspondientes a los capítulos 25 a 97 de la Nomenclatura Combinada (en el Anexo I del Acuerdo interino figuran algunas excepciones). Para estos productos los instrumentos comerciales básicos se aplican de la siguiente manera.

2.1 Derechos y cargas

- **CE:** Se suprimieron el 1° de enero de 1997.
- **Eslovenia:**
 - Se suprimieron el 1° de enero de 1997.
 - Anexo II: 1° de enero de 1998.

2.2 Restricciones cuantitativas

- Se suprimieron el 1° de enero de 1997.

3. Normas de origen

La CE y Eslovenia han negociado un acuerdo de acumulación del origen, entre sí y con otros países de Europa Central y Oriental (Polonia, Hungría, República Checa, República Eslovaca, Bulgaria, Letonia, Lituania, Estonia, Rumania), así como con Noruega, Islandia y Suiza, países vinculados con la CE por una zona de libre comercio.

Los criterios para establecer la condición de originarios de los productos en el marco del Acuerdo interino con Eslovenia (normas de origen) se definen en el Protocolo 4 de dicho Acuerdo, como se menciona en su artículo 29. El nuevo Protocolo 4 forma parte integrante del Acuerdo interino y se aplica desde el 1° de enero de 1997.

Las nuevas normas se basan esencialmente en las normas vigentes establecidas en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo (EEE), que tradicionalmente son consideradas las normas vigentes más avanzadas en relación con el comercio preferencial europeo.

Se han mantenido los criterios que se aplican normalmente para definir el origen de los productos, incluyendo disposiciones relativas a los materiales no originarios que han sido objeto de un proceso de transformación suficiente como para considerarlos originarios. Las prescripciones relativas a la transformación se enumeran producto por producto en el Anexo II del Protocolo 4.

Existen posibilidades de acumulación: los fabricantes de un país de Europa Central u Oriental pueden utilizar materiales procedentes de la CE, de cualquier otro país asociado o de un país de la Asociación Europea de Libre Comercio (AELC). Los fabricantes de países de la CE también pueden utilizar materiales procedentes de estos países.

La norma que excluye la devolución de los derechos se ha introducido para evitar la elusión de los aranceles y garantizar el pago dentro de la zona de los derechos aduaneros aplicables a terceros países (EEE/AELC/países asociados).

Las normas de origen son plenamente compatibles con la Declaración Común acerca de las Normas de Origen Preferenciales que figura en el Anexo II del Acuerdo sobre Normas de Origen, contenido en el Acta Final de la Ronda Uruguay. Las normas de origen enunciadas en el Protocolo 4 del Acuerdo europeo no darán lugar a la aplicación de barreras arancelarias más elevadas para los terceros países.

4. Normas

El Acuerdo interino no prevé actividades de cooperación para reducir las diferencias existentes en la esfera de la evaluación de la conformidad.

4.1 Obstáculos técnicos al comercio

Ninguno.

4.2 Medidas sanitarias y fitosanitarias

El Acuerdo interino no contiene ninguna disposición al respecto.

5. Salvaguardias

En virtud del Acuerdo interino, las Partes pueden tomar medidas de emergencia en los siguientes casos (sírvanse observar que el primer caso se aplica únicamente a Eslovenia):

- a) Eslovenia podrá tomar medidas excepcionales que afecten a las industrias nacientes o a determinados sectores en reestructuración o que estén enfrentándose a graves dificultades, especialmente en aquellos casos en que estas dificultades generen importantes problemas sociales, en forma de un aumento de los derechos aduaneros durante un período limitado (artículo 23).
- b) Podrán tomarse medidas apropiadas (se dará prioridad a las que menos perturben el funcionamiento del Acuerdo) si las importaciones de un producto han aumentado en tal cantidad y se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar:
 - **un daño grave** a la rama de producción nacional que produce productos similares o directamente competidores en el territorio de una de las Partes contratantes, o
 - **perturbaciones graves** en cualquier sector de la economía o dificultades que puedan producir un deterioro grave de la situación económica de una determinada región (artículo 25).
- c) Podrán tomarse medidas apropiadas (se dará prioridad a las que menos perturben el funcionamiento del Acuerdo) en casos de:
 - **reexportación a un tercer país** respecto al cual la parte exportadora mantenga, para el producto de que se trate, restricciones cuantitativas de la exportación, derechos de aduana de exportación o medidas de efecto equivalente,
 - **una seria escasez**, o amenaza de ella, de un producto esencial para la parte exportadora (artículo 26).
- d) El Acuerdo no excluye las prohibiciones o restricciones de importación, de exportación o de tránsito que estén justificadas por razones de moralidad pública, orden público o **seguridad pública**; protección de la salud y la vida de las personas, animales o plantas; protección del patrimonio nacional de valor artístico, histórico o arqueológico o protección de la propiedad intelectual, industrial y comercial o de las normas relativas al oro y la plata. Sin embargo, estas prohibiciones o restricciones no constituirán un método de discriminación arbitraria ni una restricción camuflada sobre el comercio entre las Partes (artículo 30).
- e) Cuando se produzcan, o amenacen producirse, graves **dificultades de balanza de pagos**, podrán adoptarse, de conformidad con las condiciones que establece el Acuerdo General

sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT), medidas restrictivas, incluidas las relativas a las importaciones, de duración limitada y de un alcance que no irá más allá de lo necesario para remediar la situación de balanza de pagos. Se presentará lo antes posible a la otra Parte un calendario con vistas a la suspensión de estas medidas (artículo 34).

- f) Si, dada la particular sensibilidad de los **mercados agrícolas**, las importaciones de productos originarios de una de las dos Partes, objeto de las concesiones otorgadas en virtud del Acuerdo interino, causan perturbaciones graves a los mercados de la otra Parte, ambas Partes llevarán inmediatamente a cabo consultas para hallar una solución apropiada. Hasta que no se llegue a esa solución, la Parte afectada podrá tomar las medidas que considere necesarias.
- g) Sin perjuicio de las concesiones otorgadas en virtud del Acuerdo interino en relación con los productos agrícolas, las disposiciones relativas al *statu quo* (párrafos 1 y 2 del artículo 20) no limitarán de ninguna forma la prosecución de las respectivas políticas agrícolas de Eslovenia y la CE ni la adopción de cualquier tipo de medida dentro de tales políticas.

El Acuerdo no prevé que se excluya a Partes en el Acuerdo de las medidas de salvaguardia aplicadas a las importaciones de terceros países.

6. Medidas antidumping y compensatorias

Las Partes en el Acuerdo interino sólo podrán adoptar medidas antidumping de conformidad con lo dispuesto en el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994. El Acuerdo interino contiene varias prescripciones y disposiciones relativas al procedimiento para las investigaciones antidumping, que pueden resumirse como sigue:

- a) antes de iniciar una investigación, se informará al país de que se trate de la existencia de una queja y se le facilitará un resumen sustantivo de las alegaciones de la queja;
- b) al iniciar un procedimiento antidumping, se informará inmediatamente al Consejo de Cooperación, para que puedan celebrarse consultas antes de que la CE decida imponer medidas provisionales o proponga medidas definitivas; y
- c) se dará claramente preferencia a los compromisos en materia de precios frente a los derechos, ya que hacen recaer en los exportadores una mayor responsabilidad en cuanto a su propio comportamiento en materia de fijación de precios. Para ello, es necesario prestar particular atención a las medidas de vigilancia con miras a poder reaccionar urgentemente mediante la imposición de derechos antidumping, cuando se determine que ha habido violación del compromiso.

El Acuerdo interino no prevé la imposición de medidas compensatorias.

7. Subvenciones y ayuda estatal

La ayuda estatal que pueda afectar al comercio entre las Partes, salvo el comercio de productos agrícolas, productos de la pesca y productos del acero y del carbón en el marco de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero (CECA), se regirá en virtud de las disposiciones pertinentes del Tratado constitutivo de la Unión Europea. Se ha concedido a Eslovenia la posibilidad de aplicar criterios flexibles

en materia de ayuda pública durante un determinado período de transición. El Acuerdo comprende disposiciones sobre transparencia en relación con la ayuda pública.

En caso de prácticas incompatibles con estas normas una Parte podrá tomar medidas apropiadas en determinadas condiciones. Estas medidas apropiadas sólo podrán ser adoptadas, cuando sea de aplicación el GATT, de conformidad con los procedimientos y en las condiciones que establece este último y otros instrumentos pertinentes negociados bajo sus auspicios que sean aplicables entre las Partes.

La ayuda pública en relación con los productos abarcados por el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero se regirá por las disposiciones pertinentes de dicho Tratado. Durante un período de transición y en determinadas condiciones, Eslovenia podrá conceder excepcionalmente ayuda pública con fines de reestructuración en relación con los productos de acero de la CECA. También se aplican a este sector las disposiciones en materia de transparencia para la ayuda pública.

En caso de prácticas incompatibles con estas normas, una Parte podrá tomar medidas apropiadas en determinadas condiciones. Estas medidas apropiadas sólo podrán ser adoptadas de conformidad con los procedimientos establecidos por el GATT y otros instrumentos pertinentes negociados bajo los auspicios de este último que sean aplicables entre las Partes.

8. Disposiciones específicas por sectores

a) Textiles

Derechos aduaneros

- **CE**
 - Se suprimieron el 1º de enero de 1997.
 - Anexo I: 31 de diciembre de 1997.
- **Eslovenia**
 - Se suprimieron el 1º de enero de 1997.
 - Anexo IIa y IIb: reducción progresiva.

Restricciones cuantitativas y medidas de efecto equivalente

- **CE:** Se suprimieron el 1º de enero de 1998.
- **Eslovenia:** Véase el Protocolo adicional.

b) Productos abarcados por el Tratado constitutivo de la CECA

Derechos aduaneros

- **CE:** Se suprimieron el 1º de enero de 1998.
- **Eslovenia:**
 - Acero:
 - Se suprimieron el 1º de enero de 1997.
 - Anexo I: reducción progresiva 1º de enero de 1997 - 1º de enero del 2000.
 - Carbón: Se suprimieron el 1º de enero de 1997.

Restricciones cuantitativas

- **CE:** Se suprimieron el 1° de enero de 1997.
 - **Eslovenia:** Se suprimieron el 1° de enero de 1997.
- c) Productos agrícolas, productos agrícolas transformados y productos de la pesca

Productos agrícolas

- **CE**
 - Las restricciones cuantitativas y las medidas de efecto equivalente se suprimieron el 1° de enero de 1997.
 - Anexo VI: concesiones.

El régimen comercial preferencial aplicable a los productos agrícolas es el régimen normal, que adopta actualmente la forma de una serie de medidas autónomas (hasta finales de 1997), al igual que para todos los demás países asociados. Los principales instrumentos son los contingentes arancelarios preferenciales (para la mayoría de los productos agrícolas se han acordado diferentes niveles de reducción del tipo NMF vigente; la reducción del 20 por ciento del tipo NMF se aplica a las cantidades indicadas en las primeras columnas).

(Dado que el Acuerdo sólo entró en vigor el 1° de enero de 1997, no se dispone aún de datos sobre el porcentaje de las importaciones de productos agrícolas de la UE que se efectúan en franquicia arancelaria o con un trato preferencial.)

- **Eslovenia**
 - Las restricciones cuantitativas y las medidas de efecto equivalente se suprimieron el 1° de enero de 1997.
 - Anexo VII: concesiones.

Las importaciones de Eslovenia de productos procedentes de la CE que figuran en el Anexo VII serán objeto de una reducción del 50 por ciento del derecho vigente.

Productos agrícolas transformados

En los Anexos I y II del Protocolo III figuran los derechos que aplican la CE y Eslovenia a los productos agrícolas transformados.

Pesca

- Anexos VIIIa y VIIIb: concesiones.
- En el Anexo VIIIa figuran los productos originarios de Eslovenia para los que la CE concede contingentes arancelarios.
- En el Anexo VIIIb figuran los productos originarios de la CE para los que Eslovenia concede contingentes arancelarios.

d) Sector del automóvil

Con respecto a varios productos del sector del automóvil, los derechos aplicados a las importaciones procedentes de la CE no se suprimirán hasta el 1° de enero del 2001.

9. Otras disposiciones

a) Cooperación en administración aduanera

El Acuerdo interino no contiene disposiciones específicas sobre cooperación aduanera. Sin embargo, la asistencia mutua entre autoridades administrativas de las Partes en materia aduanera se desarrollará de conformidad con lo previsto en el Protocolo 5 (artículo 37).

b) Zonas francas

El Acuerdo interino no excluirá el mantenimiento o creación de uniones aduaneras, zonas de libre comercio o regímenes de comercio fronterizo, excepto si tienen como efecto modificar el régimen de intercambios establecido en el Acuerdo. Se celebrarán consultas entre las Partes respecto a tales uniones aduaneras o zonas de libre comercio (artículo 22).

III. DISPOSICIONES GENERALES DEL ACUERDO

1. Excepciones y reservas

Los artículos 30 y 42 prevén excepciones relacionadas con los intereses esenciales de seguridad y la producción para propósitos defensivos, la moralidad pública, el orden público y la seguridad pública, la protección de la salud y la vida de las personas, animales o plantas, el patrimonio nacional, la propiedad industrial y comercial y el oro y la plata. Fuera de estas circunstancias, estas excepciones no deberán utilizarse como método de discriminación arbitraria o restricción encubierta al comercio entre las Partes.

2. Adhesión

Cualquiera de las Partes podrá denunciar el Acuerdo mediante notificación a la otra Parte. El Acuerdo interino dejará de tener efecto seis meses después de la fecha de dicha notificación. Sin embargo, el Acuerdo interino sólo es aplicable hasta la entrada en vigor del Acuerdo europeo, en el que se reconoce que el objetivo final de Eslovenia es adherirse a la Unión Europea y que las Partes consideran que la presente asociación contribuirá a que Eslovenia alcance ese objetivo.

3. Procedimiento de solución de diferencias

Las Partes podrán someter al Consejo de Cooperación cualquier conflicto relativo a la aplicación e interpretación del Acuerdo interino (artículo 40), que el Consejo podrá resolver mediante una decisión. En caso de que no fuera posible resolver el conflicto, cada Parte podrá notificar a la otra el nombramiento de un árbitro.

4. Relaciones con los demás acuerdos comerciales

Conforme al artículo 47, el Acuerdo interino será aplicable únicamente hasta la entrada en vigor del Acuerdo europeo. En el momento de la entrada en vigor del Acuerdo interino quedaron suspendidos los artículos 14 a 34 del Acuerdo de Cooperación entre la Comunidad Económica Europea y la República de Eslovenia (firmado en Luxemburgo el 5 de abril de 1993). Otras disposiciones dejarán de tener efecto cuando entre en vigor el Acuerdo europeo (a saber, los Títulos I, III y IV).

El Acuerdo interino no excluye el mantenimiento o creación de uniones aduaneras, zonas de libre comercio o regímenes de comercio fronterizo, excepto si tienen como efecto modificar el régimen

de intercambios establecido en el Acuerdo. El Acuerdo de Osimo relativo a la cooperación económica entre Eslovenia e Italia sigue en vigor después de la entrada en vigor del Acuerdo interino.

5. Marco institucional

De conformidad con el artículo 38 del Acuerdo interino, el Consejo de Cooperación establecido por el Acuerdo de Cooperación tiene la facultad de adoptar decisiones y formular recomendaciones en los casos previstos en el Acuerdo. En el cumplimiento de sus funciones el Consejo de Cooperación estará asistido por un Comité mixto integrado por representantes de la CE y representantes del Gobierno de Eslovenia. El Consejo de Cooperación podrá delegar cualquiera de sus facultades al Comité mixto.

ANEXO IComercio de la UE con Eslovenia: 1992-1997 (enero-junio)Cuadro 1Evolución global entre 1992 y 1997 (enero-junio)

	Miles de millones de ecus			Exportacio- nes/importa- ciones	Tipo de cambio anual		Participación de Eslovenia en el comercio exterior de la UE	
	Exporta- ciones de la UE	Importa- ciones de la UE	Saldo	%	Exporta- ciones de la UE en %	Importa- ciones de la UE en %	Exporta- ciones en %	Importa- ciones en %
1992	1,4	1,6	-0,2	87	0,32	0,33
1993	3,1	2,9	+ 0,2	107	122	81	0,62	0,59
1994	3,7	3,4	+ 0,3	107	19	17	0,68	0,63
1995/UE (12)	4,4	3,8	+ 0,6	116	19	11	0,74	0,66
1995/UE (15)	5,2	4,2	+ 0,9	122	19*	12*	0,91	0,78
1996/UE (15)	5,3	4,2	+ 1,0	126	4	0	0,86	0,73
Enero-junio de 1996	2,7	2,1	+ 0,6	128			0,90	0,74
Enero-junio de 1997	3,0	2,3	+ 0,7	130	11	9	0,91	0,72

*En comparación con la cifra correspondiente a 1994, correspondiente a la UE (12), se ha añadido el comercio con Eslovenia de 3 nuevos Estados miembros.

Cuadro 2Principales exportaciones de la UE (15): Enero-junio 96/97

Sector por Sección del Arancel Aduanero Común	Enero-junio de 1996		Enero-junio de 1997		
	Millones de ecus	Porcentaje del total %	Millones de ecus	Porcentaje del total %	Cambio porcentual con respecto a 1996 %
1. Maquinaria y equipo eléctrico (XVI)	582	22	699	23	20
2. Equipo de transporte (XVII)	494	18	491	16	-0,6
3. Textiles (XI)	274	10	296	10	8
4. Metales comunes y sus manufacturas (XV)	235	8,7	293	10	24
5. Productos químicos (VI)	207	7,7	253	8	22
6. Agricultura, con inclusión de los productos transformados (I-IV)	190	7	191	6	0,5
7. Productos de materias plásticas (VII)	176	6,5	202	6	15
SUBTOTAL	2.158	80	2.425	79	12
TODOS LOS SECTORES	2.681	100	3.048	100	13

Cuadro 3

Principales importaciones de la UE (15): Enero-junio 96/97

Sector por Sección del Arancel Aduanero Común	Enero-junio 1996		Enero-junio 1997		
	Millones de ecus	Porcentaje del total %	Millones de ecus	Porcentaje del total %	Cambio porcentual con respecto a 1996 %
1. Maquinaria y equipo eléctrico (XVI)	449	21	489	21	9
2. Equipo de transporte (XVII)	373	17,5	362	16	-3
3. Textiles (XI)	288	13,5	300	13	4
4. Metales comunes y sus manufacturas (XV)	262	12	284	12	8
5. Manufacturas varias (XX)	179	8	217	9	21
6. Madera ... (IX)	97	4,5	99	4	2
7. Papel, pasta de papel (X)	89	4	97	4	9
SUBTOTAL	1.737	81,5	1.848	81	6
TODOS LOS SECTORES	2.130	100	2.276	100	7

Fuente: Eurostat (Comext)